

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, le 17 mars 1924.

N° 12.

Montag, den 17. März 1924.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est autorisé à porter à la connaissance de la population l'heureuse nouvelle que Son Altesse Royale notre vénérée Grande-Duchesse est enceinte.

Ensuite de cette communication, Mgr. l'Evêque vient d'ordonner que des prières publiques soient dites dans toutes les églises paroissiales du Grand-Duché pour l'heureuse délivrance de Son Altesse Royale.

Luxembourg, le 17 mars 1924.

Der Staatminister, Präsident der Regierung wurde ermächtigt, der Bevölkerung des Landes die freudige Kunde von den hoffnungsvollen Umständen Ihrer Königlichen Hoheit, unserer erlauchten Großherzogin, zur Kenntnis zu bringen.

Der Hochwürdigste Hr. Bischof hat daraufhin in allen Pfarrkirchen des Großherzogtums öffentliche Gebete für die glückliche Entbindung Ihrer Königlichen Hoheit angeordnet.

Luxemburg, den 17. März 1924.

Loi du 17 mars 1924, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois d'avril et mai 1924.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 14 mars cr., et celle du Conseil d'Etat du même jour, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 17.390.960 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant

Gesetz vom 17. März 1924, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate April und Mai 1924 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenversammlung;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 14. März cr. und derjenigen des Staatsrates desf. Tages, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 17.390.960 Fr. zur Deckung der während der Monate April und Mai 1924 nach Maßgabe des Budgetentwurfes für be-

les mois d'avril et mai 1924 conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons, que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 17 mars 1924.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

sagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luzemburg, den 17. März 1924.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

Arrêté grand-ducal du 17 mars 1924, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 17.390.960 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois d'avril et de mai 1924, conformément au projet de budget pour cet exercice.;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1924, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnent

Großh. Beschluß vom 17. März 1924, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 17.390.960 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate April und Mai 1924 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen:

Einziges Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1924, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite

ceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1924 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 13.477.380 francs.

Luxembourg, le 17 mars 1924

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

E. Reuter.
A. Neyens
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1924 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 13.477.380 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 17. März 1924.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

Loi du 17 mars 1924, portant modification de la loi du 9 août 1921 sur la revision des traitements des fonctionnaires.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 mars 1924 et celle du Conseil d'Etat du 14 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. unique. Les alinéas 3, 4, 5 et 6 de l'art. 2, 1^o c de la loi du 9 août 1921 portant revision des traitements des fonctionnaires et complé-

Gesetz vom 17. März 1924, wodurch das Gesetz vom 9. August 1921, die Neuordnung der Beamtengehälter betreffend, abgeändert wird.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 13. März 1924 und derjenigen des Staatsrates vom 14. desselben Monats, gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel. Die Absätze 3, 4, 5 und 6 des Art. 2, 1^o c des Gesetzes vom 9. August 1921, betreffend die Neuordnung der Gehäl-

tant la loi du 28 décembre 1920, portant allocation d'une indemnité de vie chère supplémentaire sont remplacés par les dispositions suivantes:

L'échelle mobile établie d'après les dispositions qui précèdent sera soumise à des revisions périodiques trimestrielles en tenant compte du coût de la vie.

Ces revisions auront lieu par les soins du Directeur général des finances et sur les bases ci-après indiquées.

Elles se feront sous forme, soit de majoration, soit de dégression, suivant le renchérissement ou l'abaissement du coût de la vie tel qu'il est constaté par les nombres-index qui seront publiés mensuellement par l'office de statistique.

Ces revisions se feront sur la base de la moyenne des nombre-index établis le premier de chacun des trois mois immédiatement précédents.

La première revision trimestrielle se fera le 1^{er} janvier 1924 et sera basée sur la moyenne des nombres-index des 1^{er} octobre, novembre et décembre 1923.

La formule de majoration susdite, comprenant 110 % des traitements et triennales ou suppléments personnels des lois des 29 juillet 1913 et 26 décembre 1913 et 1500 fr., correspond à un nombre-index de 375 en comptant par 100 le nombre-index correspondant aux dates respectives des 29 juillet et 26 décembre 1913. Au fur et à mesure que le nombre-index diminuera ou augmentera par tranche de 25 unités, la réduction ou la majoration des traitements se fera par tranche de 10 %, et resp. d'un onzième de la somme de 1500 frs.

ter der Staatsbeamten und Vervollständigung des Gesetzes vom 28. Dezember 1920 über die Bewilligung einer Supplementarsteuerungszulage, sind durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Der gemäß den vorstehenden Bestimmungen aufgestellte bewegliche Teil des Gehaltes wird alle drei Monate einer periodischen Revision unterworfen, wobei den Kosten der Lebenshaltung Rechnung getragen wird.

Diese Revisionen werden durch den Generaldirektor der Finanzen und zwar auf nachstehender Grundlage vorgenommen:

Sie werden entweder eine Erhöhung oder eine Verminderung bewirken, je nachdem eine Verteuerung oder ein Sinken der Kosten der Lebenshaltung, wie sie durch die Indexziffern, welche monatlich vom Statistischen Amte veröffentlicht werden, festgestellt wird.

Die Revisionen erfolgen auf Grund des Durchschnitts der Indexziffern, sowie sie am ersten eines jeden der drei unmittelbar vorausgegangenen Monate festgestellt wurden.

Die erste vierteljährliche Revision findet am 1. Januar 1924, auf Grund des Durchschnitts der Indexziffern vom 1. Oktober, 1. November und 1. Dezember 1923 statt.

Die vorerwähnte Erhöhungsformel, welche 110 % der durch die Gesetze vom 29. Juli 1913 und 26. Dezember 1913 vorgesehene Gehälter, dreijährigen Zulagen oder persönlichen Bezüge, so wie 1500 Fr. begreift, entspricht einer Indexziffer von 375, wobei die Zahl 100 als dem 29. Juli 1913 bez. 26. Dezember 1913 entsprechende Indexziffer zu Grund gelegt wird. So oft die Indexziffer um je 25 Einheiten abnimmt oder zunimmt, werden die 110 % um je 10 % bez. die 1500 Fr. um je ein Elfstel vermindert oder vermehrt.

A titre d'exemple les 110 % et les 1500 frs. formant l'échelle mobile actuelle seront réduits à 100 %, 90 % et resp. 1364 fr., 1228, au cas où le nombre-index accusera le chiffre de 349 et resp. 324; de même l'échelle mobile montera à 120 %, 130 % et resp. à 1636 fr., 1772 fr. au cas où le nombre-index accusera 400 resp. 425.

En aucun cas les traitements et resp. les triennales ou suppléments personnels touchés par les fonctionnaires ou employés de l'Etat en vertu de la loi du 29 juillet 1913 ainsi que par les ministres des cultes en vertu de la loi du 26 décembre 1913 ne pourront être inférieurs aux traitements et resp. triennales ou suppléments personnels dont ils jouiraient conformément aux lois des 29 juillet 1913 et 26 déc. 1913 multipliés par les deux tiers du nombre-index servant de base au calcul des traitements.

En outre des traitements, triennales ou suppléments personnels ainsi établis, les intéressés jouiront de l'indemnité de résidence et des suppléments pour charge d'enfants prévus par la loi du 9 août 1921.

De même, les pensions des fonctionnaires admis à la retraite, ainsi que celles des veuves de fonctionnaires ou de pensionnaires ne pourront, en aucun cas, être inférieures à celles qu'on obtiendrait en multipliant le dernier traitement, servant de base au calcul de la pension, par les $\frac{2}{3}$ du nombre-index prévu aux alinéas 6 et 7 ci-dessus.

Les fonctionnaires admis à la retraite depuis la date du 1^{er} mai 1919 continueront à jouir de l'indemnité de résidence telle qu'elle est prévue par l'art. 2, N^o 12, al. 6 de la loi du 9 août 1921.

En dehors de leurs pensions, les intéressés toucheront les suppléments pour charge d'enfants conformément à la même loi.

J. B. die 110 % und 1500 Fr., welche den jetzigen beweglichen Gehaltsteil bilden, werden auf 100 %, auf 90 % und bez. auf die Summe von 1364 Fr., 1228 Fr. herabgesetzt, falls die Indexziffer die Zahl 349 bez. 324 aufweist; desgleichen steigt die bewegliche Gehaltsquote auf 120 %, 130 % und bez. auf 1636 Fr., 1772 Fr., falls die Indexziffer die Zahl 400 bez. 425 erreicht.

In keinem Falle dürfen die Gehälter, dreijährigen Zulagen und persönlichen Bezüge niedriger sein als die den Beamten und Angestellten des Staates durch das Gesetz vom 29. Juli 1913, den Kultusdienern durch das Gesetz vom 26. Dezember 1913 bewilligten, und im Verhältnis von $\frac{2}{3}$ der Indexziffer vermehrten Gehälter, dreijährigen Zulagen und persönlichen Bezüge.

Neben den so festgesetzten Gehältern, dreijährigen Zulagen oder persönlichen Bezügen, beziehen die Beteiligten die durch das Gesetz vom 9. August 1921 vorgesehenen Orts- und Kinderzulagen.

Desgleichen dürfen die Ruhegehälter der pensionierten Beamten sowie die Pensionsbezüge der Beamten- oder Pensioniertenwitwen in keinem Falle niedriger sein als die Pension, die sich ergibt, wenn man das letzte, zur Berechnung der Pension dienende Gehalt im Verhältnis von $\frac{2}{3}$ der in den vorstehenden Absätzen 6 und 7 vorgesehenen Indexziffer erhöht.

Die seit dem 1. Mai 1919 pensionierten Beamten behalten die durch Art. 2, Nr. 12, Abs. 6 des Gesetzes vom 9. August 1921 vorgesehene Ortszulage bei.

Außer ihrer Pension beziehen die Interessenten desgleichen die Kinderzulagen gemäß demselben Gesetz.

Pour les titulaires d'un traitement de disponibilité ou d'attente ce traitement ne pourra en aucun cas être inférieur à celui qu'on obtiendrait en multipliant le traitement prévu par la législation existant à la date du 1^{er} août 1914 par les $\frac{2}{3}$ du nombre index ci-dessus fixé, sans préjudice des suppléments pour charge d'enfants prévus par l'art. 2, n° 12 (al. 8) de la loi du 9 août 1921.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit inséré au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 17 mars 1924

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1924, concernant la majoration des traitements et salaires du personnel des chemins de fer luxembourgeois.

Nous CHARLOTTE par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc. etc., etc.;

Vu la loi du 28 décembre 1920, autorisant le Gouvernement à édicter un statut réglementant les conditions d'emploi, de travail, de rémunération et de mise à la retraite des employés et ouvriers occupés au service des exploitants des chemins de fer situés sur le territoire du Grand-Duché;

Vu Nos arrêtés des 14 mai 1921 et 20 septembre 1923 concernant le statut du personnel des chemins de fer luxembourgeois;

Das Disponibilitäts- oder das Wartegehalt darf keinesfalls niedriger sein als das auf Grund der am 1. August 1914 bestehenden gesetzlichen Bestimmungen berechnete und im Verhältnis von $\frac{2}{3}$ der oben festgesetzten Indexziffer vermehrte Gehalt, unbeschadet der durch Art. 2 Nr. 12, (Abs. 8) des Gesetzes vom 9. August 1921 vorgesehenen Kinderzulagen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 17. März 1924.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

E. Reuter.
A. Neyens.
R. de Waha.
J. Bech.
G. Soisson.

Großherzogl. Beschluß vom 10. März 1924, betreffend die dem luxemburgischen Eisenbahnpersonal gewährte Gehalts- und Lohnerhöhung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, usw., usw., usw.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Dezember 1920, wodurch die Regierung ermächtigt wird, die Bedingungen über Anstellung, Arbeit, Besoldung und Versorgung in den Ruhestand der Angestellten und Arbeiter der auf dem Gebiete des Großherzogtums gelegenen Eisenbahnen, durch ein Statut zu regeln;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 14. Mai 1921 und 20. September 1923, das Statut des luxemburgischen Eisenbahnpersonals betreffend;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Vu les propositions de la Commission paritaire instituée par arrêté ministériel du 18 février 1924, N° 3155;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1924, et jusqu'à disposition ultérieure, chacun des agents figurant au tableau des rémunérations annexé à Notre arrêté du 14 mai 1921, et modifié, ainsi qu'il est dit à l'art. 1^{er} du chapitre V de Notre arrêté du 20 septembre 1923, a droit à une majoration de traitement ou de salaire, qui est calculée en appliquant aux traitements et salaires fixés par les susdits arrêtés un coefficient égal à 0.19.

La majoration ne portera pas sur les indemnités faisant l'objet des „Dispositions additionnelles“ du statut (*Mémorial* 1921, page 612) sauf que l'indemnité de résidence dont question sub 1b sera calculée sur le nouveau traitement maximum égal au produit de l'ancien maximum par le coefficient ci-dessus.

Art. 2. Les majorations dont il est question à l'art. 1^{er} ou d'autres de moindre importance pourront être allouées aux agents qui ne figurent pas au prédit tableau de rémunération. Des arrêtés ministériels détermineront, le cas échéant, les montants et modes de paiement de ces majorations en même temps qu'ils en désigneront les bénéficiaires.

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Einsicht der Anträge der durch Ministerialbeschluss vom 18. Februar 1924, Nr. 3155, eingesetzten paritätischen Kommission;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der öffentlichen Arbeiten und Unseres Generaldirektors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. Januar 1924 ab, und bis auf weitere Verfügung, hat ein jeder der Angestellten, die in der Unserm Beschluss vom 14. Mai 1921 anliegenden, und gemäß Art. 1, Kapitel V Unseres Beschlusses vom 20. September 1923 abgeänderten Gehältertabelle aufgeführt sind, Recht auf eine Gehalts- oder Lohnerhöhung; dieselbe wird berechnet, indem man die durch obige Beschlüsse festgesetzten Gehälter und Löhne mit dem Koeffizienten 0.19 multipliziert.

Die Erhöhung trifft nicht zu für die den Gegenstand der „Zusatzbestimmungen“ des Statuts (*Memorial* 1921, Seite 612) bildenden Entschädigungen; jedoch wird die unter 1b erwähnte Wohnungsentuschädigung auf das neue Maximalgehalt berechnet, welches letzteres durch Multiplizieren des vorigen Maximalgehaltes mit obengenanntem Koeffizienten erhalten wird.

Art. 2. Die durch Art. 1 gewährten Aufbesserungen oder andere von geringerer Höhe, können Angestellten, die nicht in vorgenannter Gehältertabelle aufgeführt sind, bewilligt werden. Betrag und Zahlungsmodus dieser Aufbesserungen werden durch Ministerialbeschlüsse, die gleichzeitig die Benefizienten bezeichnen, bestimmt.

Art. 3. Les majorations qui font l'objet du présent arrêté sont payables par mensualités.

Art. 4. Ces majorations, pour autant qu'elles s'appliquent au personnel des réseaux à voie normale, sont récupérables au moyen d'augmentations de taxes, dont l'importance, la mise en vigueur et les modalités, seront fixées ultérieurement.

Art. 5. Les fonds nécessaires à l'exécution du présent arrêté seront avancés, pour autant que de besoin, par le Trésor. Le montant en est à imputer sur l'art. 105^{ter} du budget des dépenses.

Art. 6. Notre Directeur général des travaux publics et Notre Directeur général des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 mars 1924.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des Travaux publics,
G. Soisson.

Le Directeur général des Finances,
A. Neyens.

Art. 3. Die Aufbesserungen, die den Gegenstand gegenwärtigen Beschlusses bilden, sind monatlich zahlbar.

Art. 4. Diese Aufbesserungen werden, soweit sie sich auf das Personal der Normalspur-Bahnen beziehen, durch Tarifierhöhungen gedeckt, deren Betrag, Inkrafttreten und Modalitäten später festgesetzt werden.

Art. 5. Die zur Ausführung gegenwärtigen Beschlusses erforderlichen Beträge werden, soweit als nötig, vom Staatschatz vorgestreckt und unter Art. 105^{ter} des Ausgabebudgets verrechnet.

Art. 6. Unser Generaldirektor der öffentlichen Arbeiten und Unser Generaldirektor der Finanzen sind ein jeder, insoweit es ihn betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im Memorial veröffentlicht wird, betraut.

Luxemburg, den 10. März, 1924.

Charlotte.

Der Generaldirektor der öffentlichen Arbeiten,
W. Soisson.

Der Generaldirektor der Finanzen,
A. Neyens.

Arrêté grand-ducal du 17 mars 1924, portant dissolution du conseil communal de la ville de Luxembourg.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Attendu que par Notre arrêté du 10 mars crt., N° 122, démission honorable de leurs fonctions a été accordée, sur leur demande, aux membres du collège échevinal de la ville de Luxembourg; que, d'autre part, les pourparlers engagés déjà antérieurement à cette démission entre l'autorité supérieure et la majorité du corps commu-

Großh. Beschluß vom 17. März 1924, wodurch der Gemeinderat der Stadt Luxemburg aufgelöst wird.

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

In Anbetracht, daß durch Unsern Beschluß vom 10. März 1924, Nr. 122, den Mitgliedern des Schöffencollegiums der Stadt Luxemburg auf ihr Ersuchen ehrenvolle Entlassung aus ihrem Amte bewilligt wurde; daß andererseits die bereits vor dieser Entlassung zwischen der Oberbehörde u. der Majorität des Gemeinde-

nal en vue de la formation d'un nouveau collège échevinal n'ont pas abouti; que, dans ces conditions, le seul moyen de parvenir à une solution de la crise consiste dans un appel au corps électoral;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 65, paragraphe 3 de la loi électorale du 16 août 1919;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice, de l'intérieur et de l'instruction publique et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le conseil communal de la ville de Luxembourg est dissous.

Le collège électoral de cette commune sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté, pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice, de l'intérieur et de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 mars 1924.

CHARLOTTE.

Le Directeur général de la justice,
de l'intérieur et de l'instruction publique,
Jos. Bech.

rates gepflogenen Unterhandlungen zwecks Bildung eines neuen Schöffenrates ergebnislos geblieben sind, so daß unter diesen Umständen das einzige Mittel zur Lösung der Krisis in einer Befragung der Wählerchaft besteht;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 65, Abs. 3 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der Justiz, des Innern und des öffentlichen Unterrichts, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Gemeinderat der Stadt Luxemburg ist aufgelöst. Das Wahlkollegium dieser Gemeinde wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen.

Art. 2. Unser Generaldirektor der Justiz, des Innern und des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 17. März 1924.

Charlotte.

Der Generaldirektor der Justiz, des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J o s. B e c h.

Avis. Jury d'examen. Le jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques se réunira en session extraordinaire du 14 au 16 avril prochain, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Mathias Wagner de Schieren, récipiendaire pour le doctorat, et Camille Wythum de Luxembourg, récipiendaire pour la seconde candidature en sciences physiques et mathématiques.

L'examen écrit pour les deux récipiendaires aura lieu le lundi, 14 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales sont fixées, pour M. Wythum, au mardi, 15 avril, et pour M. Wagner, au mercredi, 16 avril, chaque fois à 4 heures de relevée. 15 mars 1924.

Arrêté du 17 mars 1924, portant convocation du collège électoral de la ville de Luxembourg pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

Le Directeur général de la justice, de l'intérieur et de l'instruction publique,

Vu l'arrêté grand-ducal en date de ce jour, portant dissolution du conseil communal de la ville de Luxembourg;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, sur le régime communal et forestier et les lois électorales des 16 août 1919 et 9 juillet 1923;

Arrête.

Art. 1^{er}. Le corps électoral de la ville de Luxembourg se réunira le dimanche, 13 avril prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de vingt-cinq conseillers pour la dite ville.

Art. 2. La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le mercredi, 2 avril prochain, avant 6 heures du soir.

Art. 3. Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de la loi du 9 juillet 1923, portant modification de la loi électorale du 16 août 1919.

Art. 4. Le présent arrêté sera expédié à Monsieur le Commissaire de district, à Luxembourg, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 17 mars 1924

*Le Directeur général de la justice,
de l'intérieur et de l'instruction publique,*
Jos. Bech.

Beschluß vom 17. März 1924, wodurch das Wahlkollegium der Stadt Luxemburg zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen wird.

Der Generaldirektor der Justiz, des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des großh. Beschlusses vom heutigen Tage, wodurch der Gemeinderat der Stadt Luxemburg aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Wahlgesetze vom 16. August 1919 und 9. Juli 1923;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahlkollegium der Stadt Luxemburg wird am Sonntag, den 13. April künftige, um 8 Uhr vormittags, in den durch die Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von 25 Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu schreiten.

Art. 2. Die Kandidaturerklärungen müssen spätestens am Mittwoch, den 2. April künftige, vor 6 Uhr abends, stattfinden.

Art. 3. Die Wahlbüros sind gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 9. Juli 1923, betreffend die Abänderung des Wahlgesetzes vom 16. August 1919, zusammenzusetzen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll dem Herrn Distriktskommissar in Luxemburg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 17. März 1924.

Der Generaldirektor der Justiz, des Innern und des öffentlichen Unterrichts,
J o s . B e c h .

Avis. - Service sanitaire.

Les praticiens belges ci-après sont admis à exercer leur art médical dans les communes luxembourgeoises limitrophes de la Belgique, en vertu de la Convention du 31 mai — 3 juin 1879:

a) Médecins:

Beho: Majeres; Limerlé: Noel C.; Martelange: Lebrun Léon, Maljet E.; Messancy: Duren N.; Athus: Koerperich V., Koerperich V. Michel (fils).

b) Vétérinaires:

Tavigny (Buret): Noel J.

c) Sages-femmes:

Gouvy: Istace J.; Sélange: Classen S., épouse Hirtz; Adam M., veuve Welschen; Gralinger H, épouse Jenneret.

Luxembourg, le 17 mars 1924.

Le Directeur général des Finances,
A. Neyens.

Avis. — Bourses d'études. — Par arrêté g.-d. du 13 mars 1924 a été autorisé l'établissement de la fondation d'une bourse d'études *Daisy Wester*, instituée par Madame veuve Wester-Pretemer, de Differdange, en faveur de jeunes filles du canton d'Esch, élèves du Lycée de jeunes filles de Luxembourg. - 15 mars 1924.

Avis. — Postes. — A partir du 24 de ce mois, le droit de 75 centimes prévu par l'arrêté ministériel du 26 mai 1922 pour les cas où l'Administration des Postes doit se charger d'office des formalités de dédouanement d'un envoi postal, est modifié comme suit:

1.00 francs, si la déclaration à établir par le bureau de poste comprend 2 positions au plus (déclarations simples), et

2.00 francs pour les déclarations comportant 3 positions et plus (déclarations compliquées).

14 mars 1924.

Avis. Postes. — Pour la perception des taxes des colis postaux du service international, l'Administration des Postes appliquera à partir du 24 mars courant aux quote-parts de taxes revenant aux Offices étrangers le taux de 1 fr.-or = 5 francs luxembourgeois (pour les droits d'assurances 5 centimes-or = 25 centimes luxembourgeois).

En ce qui concerne les quote-parts de taxes revenant au Grand-Duché du chef du transport des dits colis, les taux de perception actuels restent maintenus (1 fr.-or = 2 ½ frs. luxembourgeois; pour le droit d'assurance 5 centimes-or = 15 centimes luxembourgeois). — 14 mars 1924.

Avis. — Prisons et dépôt de mendicité. — Par arrêté g.-d. du 13 mars 1924, M. Mathias *Erasmus*, curé-doyen à Luxembourg (St. Michel), a été nommé membre de la Commission administrative des Etablissements pénitentiaires de Luxembourg, en remplacement de M. J.-B. d'Huart, décédé. M. Erasmus achèvera le mandat de son prédécesseur. -- 15 mars 1924.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage					Caisse chargée du remboursement
			100	200	250	500	1000	
Bettembourg (Bettembg.)	90.000 (1895)	1. 4. 1924			12. 50	44. 71		Caisse ch
Bettendorf (Bettendorf)	24.250 (1894)	id.			62. 92			id.
Steinfort (Steinfort et Hagen)	12.000	1. 6. 1924		27				id.
Kehlen (Nospelt)	15.000	id.	7. 51. 94					id.
Stemfort (Kleinbettingen)	16.000	1. 7. 24.	3. 21. 39					id.
Wiltz	141.000	id.	44. 68. 89			32. 67. 93 97. 121		id.
Grevenmacher	425.000	id.	214			125. 179 231	10. 72. 85. 114	id.
Tuntingen	80.000	—	4. 5. 8. 9. 10 13. 15. 16. 18. 21. 22. 29. 30. 31. 46. 47 *			8. 9. 10 18. 20. 23. 25. 26*	5. 10. 17. 18. 27. 32. 33. 44*	id.

*) Ces obligations, munies du coupon du 1^{er} décembre 1924, sont à présenter au remboursement avant le 1^{er} avril 1924, date à partir de laquelle les intérêts cesseront de courir. — 14 mars 1924.

Luxembourg, le 14 mars 1924

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier M. *Hommel* à Luxembourg en date du 15 mars 1924 qu'il a été donné mainlevée pure et simple de l'opposition formée par exploit du même du 11 février 1924 (Mém. N° 7, p. 84) au paiement tant du capital que des coupons d'intérêts échus et à échoir de deux parts sociales sans désignation de valeur de la Société Anonyme des Acieries Réunies de Burbach-Wich-Dudelange avec siège à Luxembourg, n° 100831 et 100832.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur. — 17 mars 1924.

Avis. — Gouvernement. — Par arrêté grand-ducal du 17 mars 1924, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean Pierre *Thois*, de ses fonctions de chef de bureau au Gouvernement. Le titre de chef de bureau honoraire du Gouvernement a été conféré à M. *Thois*. — 17 mars 1924.